

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA PER FORNITURE E PRESTAZIONI DELLE SOCIETÀ ENDRESS+HAUSER IN SVIZZERA („AGB“)

1 AMBITO DI APPLICAZIONE

Le presenti AGB si applicano a tutte le forniture di merci e opere (di seguito denominate unitariamente „merce“) e prestazioni delle società svizzere del gruppo Endress+Hauser¹, salvo diverso accordo scritto.

Abbiamo facoltà di modificare unilateralmente le Condizioni Generali di Vendita (AGB) in qualsiasi momento con effetto giuridico per entrambe le parti. Pubblichiamo sempre la versione aggiornata sulla nostra home page (www.ch.endress.com).

Le condizioni di vendita del cliente valgono solo nella misura in cui sono state da noi approvate per iscritto.

2 OFFERTE

Le nostre offerte sono revocabili e non vincolanti.

Gli ordini del cliente sono vincolanti per quest'ultimo per 15 giorni, calcolati a partire dalla ricezione dell'ordine.

Contratti regolati dalle presenti AGB entrano in vigore solo dopo la nostra conferma scritta dell'ordine („conferma d'ordine“), a tal fine è sufficiente l'invio per fax o email.

Eventuali dati tecnici, figure, disegni, indicazioni di peso e misura sono vincolanti solo se da noi confermati per iscritto.

Con riserva di modifiche costruttive.

L'idoneità a un determinato impiego previsto dal cliente resta sotto la sua esclusiva responsabilità.

3 TEMPO DI CONSEGNA

Tempi e dati di consegna nonché ritardi di consegna da noi comunicati sono semplici stime senza alcun valore giuridicamente vincolante, salvo in presenza di un termine di consegna concordato per iscritto via fax o email („termine di consegna concordato“). Analogamente eventuali ritardi nella consegna non danno al cliente – salvo forza maggiore conformemente al paragrafo 12 - alcun diritto di annullamento o rivendicazione di altri diritti.

Un termine di consegna concordato inizia non prima dell'invio della conferma d'ordine e comunque solo dopo che siano stati chiariti tutti i dettagli dell'esecuzione dell'ordine nonché dopo la consegna dei documenti e delle autorizzazioni che il cliente deve produrre e di un acconto concordato. Il termine è rispettato se la merce viene

consegnata puntualmente (si veda al paragrafo 5).

Eventuali richieste di modifica del cliente prolungano il termine di consegna in modo corrispondente fino a quando non ne abbiamo verificato la fattibilità e del periodo necessario per l'attuazione delle nuove istruzioni nella produzione.

Se, in caso di termine di consegna concordato, siamo in ritardo con la consegna, la nostra responsabilità è limitata a max. 0,5% per ogni settimana completa e complessivamente a max. 5% del valore dell'ordine fornito in ritardo. Un ritardo della consegna presuppone un sollecito scritto del cliente.

4 CONSEGNE PARZIALI

Abbiamo facoltà di eseguire forniture parziali ragionevoli.

5 SPEDIZIONE E TRASFERIMENTO DEL RISCHIO

Di norma la spedizione ha luogo sulla base delle condizioni di fornitura concordate e definite nella conferma d'ordine (in particolare INCOTERM).

Nel caso in cui non siano concordate e confermate da noi condizioni di fornitura particolari, il rischio viene trasferito al cliente nel momento in cui consegniamo la merce al trasportatore oppure, se la spedizione subisce un ritardo non imputabile a noi, nel momento in cui abbiamo segnalato al cliente che siamo pronti per la spedizione.

Se la spedizione o la consegna al cliente subisce un ritardo dovuto a circostanze non imputabili a noi,

- stocchiamo la merce a spese del cliente (per stoccaggio nel nostro stabilimento di riferimento calcoliamo mensilmente almeno 0,5 % dell'importo della fattura della fornitura stoccata, per stoccaggio presso terzi, i costi di stoccaggio corrispondenti),
- abbiamo il diritto, dopo aver fissato una proroga adeguata e dopo che questa è trascorsa senza esito, di recedere dal contratto o di pretendere un risarcimento al posto della prestazione,
- il cliente deve sostenere in particolare i costi e i rischi risultanti da istruzioni ed espletamenti di sua competenza tardivi in relazione a formalità necessarie.

6 PREZZI

Salvo diverso accordo scritto per fax o email, i prezzi si intendono franco nostro magazzino di consegna di riferimento, esclusi in particolare

¹ Non tuttavia a rapporti commerciali tra aziende collegate del Gruppo Endress+Hauser.

imballaggio, costi di trasporto, assicurazione e l'IVA di legge.

Sono ammessi adeguati aumenti di prezzo se dalla conferma dell'ordine sono aumentati sensibilmente i costi del materiale e del lavoro alla base del calcolo.

7 PAGAMENTI

Salvo diverso accordo scritto, le nostre fatture vanno saldate entro 30 giorni dalla data della fattura.

Il cliente diventa moroso senza sollecito se alla scadenza (valuta di accredito sul nostro conto) non è stato ricevuto il pagamento completo. Il ritardo nel pagamento ha le seguenti conseguenze:

- il cliente deve interessi di mora pari a 8 punti percentuali oltre il relativo tasso di sconto della Banca Nazionale Svizzera, tuttavia almeno 10% p.a. Inoltre il cliente ci deve corrispondere tutti i costi legati al ritardo, p.es. spese di sollecito e spese legali.
- Abbiamo facoltà di subordinare l'esecuzione di ulteriori prestazioni al pagamento di un anticipo o a una garanzia. Questo vale anche nel caso in cui non vi sia alcun ritardo ma dubbi fondati sulla solvibilità del cliente.
- Abbiamo la facoltà di recedere per iscritto e senza indennizzo dall'operazione in questione nonché da ogni altra singola operazione non ancora compiuta, per tale comunicazione è sufficiente un fax o un'email.
- Tutte le fatture non ancora in scadenza per contratti da cui non siamo receduti dovranno essere pagate immediatamente anche se il ritardo non si riferisce al contratto in questione.

8 RISERVATO DOMINIO

Fino al completo pagamento del prezzo e di tutti i costi relativi alla consegna, la merce rimane di nostra proprietà.

Abbiamo la facoltà e il potere di far registrare la riserva di proprietà in ogni momento presso le autorità competenti nel luogo di competenza. Il cliente è tenuto a partecipare alla registrazione se richiesto.

Il cliente si impegna a fare in modo che la merce fornita sia mantenuta e adeguatamente assicurata durante la riserva di proprietà.

9 OBBLIGO DI VERIFICA; RECLAMO; APPROVAZIONE DELLA MERCE

Immediatamente dopo il ricevimento della merce, il cliente deve verificare che sia priva di difetti, completa e corrispondente alla merce concordata segnalando immediatamente eventuali difetti, per i quali offriamo garanzia – tuttavia al più tardi 8 giorni dopo il ricevimento della merce

e, in caso di difetti nascosti, immediatamente dopo la loro individuazione - per iscritto e in modo dettagliato. In caso contrario, la merce si considera approvata dal cliente.

In presenza di un'approvazione della merce da parte del cliente nonché al più tardi trascorso un anno dalla consegna della merce, decadono tutti i diritti di garanzia del cliente.

Le disposizioni contenute in questo paragrafo valgono conformemente per tutti gli altri reclami del cliente, quali ad esempio consegne errate e ritardate, scostamenti di quantità e tutti gli altri reclami relativi all'attuazione e alle esecuzioni della fornitura o prestazione in questione da noi eseguita.

10 GARANZIA

Garanzia per vizi della cosa: rispondiamo solo di quei vizi che sussistevano già al momento del trasferimento del rischio al cliente.

Su nostra richiesta il cliente ci deve rispedire a proprie spese la merce contestata nell'imballaggio originale o equivalente per la verifica del difetto contestato. Se la contestazione del difetto è fondata, rimborseremo al cliente i costi di spedizione e di trasporto da lui sostenuti.

In caso di consegna di merce difettosa il cliente ha diritto, a nostra scelta, a una fornitura sostitutiva di merce non difettosa o alla correzione del difetto. Sono escluse - per quanto legalmente possibile - la riduzione e la risoluzione per vizi nonché tutte le richieste di risarcimento per danni diretti e indiretti.

La garanzia presuppone che il cliente abbia adempiuto pienamente ai suoi obblighi contrattuali e che siano soddisfatti i requisiti di cui al paragrafo 9.

Le disposizioni di questo paragrafo trovano comunque applicazione alla fornitura di merci difettose, indipendentemente da quale sia il fondamento giuridico su cui il cliente basa la sua richiesta.

Garanzia legale: È esclusa - per quanto legalmente possibile - la garanzia della società che alla conclusione della singola operazione sulla merce non sussistevano diritti di terzi.

11 RESPONSABILITÀ

Fatte salve le deroghe esplicite contenute in queste AGB, la nostra responsabilità nei confronti del cliente è in ogni caso limitata all'intenzione e alla negligenza grave.

In ogni caso, l'importo di responsabilità è per noi limitato al valore della merce o della prestazione della relativa singola operazione a cui si riferisce la richiesta del cliente.

È esclusa la nostra responsabilità per personale ausiliario nonché in caso di forza maggiore.

La nostra responsabilità presuppone che il cliente abbia adempiuto correttamente ai suoi obblighi di cui al paragrafo 9.

Se il cliente recede dal contratto senza motivo o se non adempie da parte sua al contratto, abbiamo la facoltà di pretendere il 25% dell'importo dell'ordine come penale; fermo restando il risarcimento per ulteriori danni.

12 FORZA MAGGIORE

Eventi impreveduti, inevitabili e non imputabili a noi, quali ad esempio sommossa, sciopero, guerra, incendio, mancanza di energia, interruzioni del lavoro nella società o nei suoi fornitori, provvedimenti delle autorità e impedimenti dovuti a norme nazionali o internazionali nonché difficoltà nell'ottenere permessi, in particolare licenze di importazione ed esportazione, che impediscono alla merce di essere consegnata entro il termine concordato („forza maggiore“), prolungano i tempi di consegna concordati della durata dell'interferenza e delle sue conseguenze. Il cliente viene informato di questi ritardi nella consegna.

Dopo aver annunciato il motivo del ritardo, abbiamo la facoltà di recedere dal contratto in qualsiasi momento.

Se la consegna viene ritardata di almeno 3 mesi oltre il termine di consegna iniziale e la consegna è diventata in buona fede improponibile per il cliente, quest'ultimo ha la facoltà di recedere dal contratto.

13 COMPENSAZIONE

I nostri crediti possono essere compensati dal cliente soltanto con crediti non contestati o stabiliti legalmente.

14 RIVENDITA; DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE SUI DOCUMENTI

È ammessa la rivendita della merce da parte del cliente per scopi commerciali solo unitamente alla documentazione originale.

Ci riserviamo e/o riserviamo al nostro licenziatario tutti i diritti di proprietà e proprietà intellettuale sui documenti, disegni, modelli, preventivi e simili („documenti“) consegnati al cliente in relazione al contratto di compravendita. Questi documenti non devono essere resi accessibili a terzi, salvo quando una simile autorizzazione risulta evidente dallo scopo del contratto tra noi e il nostro cliente.

15 DECONTAMINAZIONE DEI RESI

Apparecchi resi possono essere da noi accettati e sottoposti a lavorazione solo se sono rispettate le prescrizioni di decontaminazione (www.ch.endress.com/dekontamination).

16 DISPOSIZIONI FINALI

In caso di nullità totale o parziale di singole disposizioni delle presenti AGB, rimangono valide le restanti disposizioni.

Il luogo di adempimento per le forniture è il nostro relativo deposito di consegna, per pagamenti la sede legale della società del gruppo Endress+Hauser che stipula il contratto.

Si applica il diritto svizzero. È esclusa la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG).

Foro competente è esclusivamente la sede legale della società del gruppo Endress+Hauser che ha stipulato il contratto. Abbiamo il diritto, a nostra scelta, di citare in giudizio presso la sede del cliente.